

PROTOCOL DE COL·LABORACIÓ
ENTRE LA
FUNDACIÓ DEL SUEÑO
MÓNICA DUART
I LA
FEDERACIÓ VALENCIANA
DE MUNICIPIIS I PROVÍNCIES



València, 5 de maig de 2022

REUNIDES

D'una part, Mónica Duart García, en nom i representació de la FUNDACIÓN DEL SUEÑO MÓNICA DUART DE LA COMUNITAT VALENCIANA (d'ara en avant FMD) amb NIF G06833685, i domicili a l'efecte de notificacions al carrer Colón núm.1, 5a planta, 7, amb codi postal 46004, València.

I per una altra, Tamara Martínez López, vicesecretària de la FEDERACIÓ VALENCIANA DE MUNICIPIS I PROVÍNCIES (d'ara en avant FVMP), amb seu central a la ciutat de València, carrer de Guillem de Castro, 46-1r. 46001, G-46550885, actuant en nom i representació d'aquesta última, en relació amb el que s'estableix en l'article 46 dels Estatuts d'aquesta Federació.

Totes dues parts intervenen en funció dels seus càrrecs, i en exercici de les facultats que a cadascú li han sigut conferides, amb plena capacitat per a formalitzar el present protocol de col·laboració, i a tal fi,



REUNIDAS

De una parte, Mónica Duart García, en nombre y representación de la FUNDACIÓN DEL SUEÑO MÓNICA DUART DE LA COMUNITAT VALENCIANA (en adelante FMD) con NIF G06833685, y domicilio a efectos de notificaciones en la calle Colón Nº1, 5 planta, 7, con código postal 46004, València.

Y por otra, Tamara Martínez López, Vice-secretaria de la FEDERACIÓN VALENCIANA DE MUNICIPIOS Y PROVINCIAS (en adelante FVMP), con sede central en la ciudad de València, calle Guillem Castro, 46-1º, 46001, G-46550885, actuando en nombre y representación de esta última, en relación con lo que se establece en el artículo 46 de los Estatutos de esta Federación.

Ambas partes intervienen en función de sus cargos, y en ejercicio de las facultades que a cada uno le han sido conferidas, con plena capacidad para formalizar el presente protocolo de colaboración, y a tal fin.



MANIFESTEN

PRIMERA.

La Federació Valenciana de Municipis i Províncies (d'ara en avant FVMP), és una associació constituïda pels municipis, províncies i altres entitats locals que voluntàriament ho decidisquen per a la defensa i promoció de l'autonomia local i dels interessos locals, de conformitat amb allò que es disposa en la Constitució, l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana i la normativa sobre Règim Local.

L'FVMP té personalitat jurídica pròpia i pública, i plena capacitat d'obrar, sense més limitacions que les establides en la normativa legal vigent, en els seus Estatuts i reglaments interns de desenvolupament.

Entre els fins de l'FVMP, cal assenyalar: la cooperació i assistència tècnica al desenvolupament dels interessos locals i la promoció i execució d'activitats de formació sobre temes locals dirigits als càrrecs electes i personal al servei de l'Administració.

SEGONA.

Que la FMD és una entitat privada sense ànim de lucre, de duració indefinida que va ser constituïda en 2021 pel desig de la seua fundadora de conscienciar sobre la importància del descans.

La FMD té per objecte, promoure, impulsar, difondre i afavorir la investigació científicotècnica, la innovació i la formació relacionada amb el descans i les malalties associades al son, contribuint a millorar la salut física i mental de les persones garantint una vida sana i un augment del benestar en totes les edats.



MANIFIESTAN

PRIMERA.

La Federación Valenciana de Municipios y Provincias (en adelante FVMP), es una asociación constituida por los Municipios, Provincias y demás Entidades Locales que voluntariamente lo decidan para la defensa y promoción de la autonomía local y de los intereses locales, de conformidad con lo dispuesto en la Constitución, el Estatuto de Autonomía de la Comunitat Valenciana y la normativa sobre Régimen Local.

La FVMP tiene personalidad jurídica propia y pública, y plena capacidad de obrar, sin más limitaciones que las establecidas en la normativa legal vigente, en sus Estatutos y reglamentos internos de desarrollo.

Entre los fines de la FVMP, cabe señalar: la cooperación y asistencia técnica al desarrollo de los intereses locales y la promoción y ejecución de actividades de formación sobre temas locales dirigidos a los cargos electos y personal al servicio de la Administración.

SEGUNDA.

Que la FMD es una entidad privada sin ánimo de lucro, de duración indefinida que fue constituida en 2021 por el deseo de su fundadora de concienciar sobre la importancia del descanso.

La FMD tiene por objeto, promover, impulsar, difundir y favorecer la investigación científico-técnica, la innovación y la formación relacionada con el descanso y las enfermedades asociadas al sueño, contribuyendo a mejorar la salud física y mental de las personas garantizando una vida sana y un aumento del bienestar en todas las edades.



TERCERA.

Per al compliment de les seues finalitats, la FMD manté una orientació cap al seu entorn i atés que les dues entitats es troben en un mateix àmbit social, cultural i econòmic, manifesten la seua voluntat de cooperació en tot allò que resulte d'interès per a elles en els camps de divulgació, formació, innovació i investigació.

La Fundació naix amb l'objectiu de desenvolupar projectes d'investigació científicomedica, formació i conscienciació sobre la importància del son com a motor de millora en el benestar de les persones, amb tres fronts d'actuació:

1) Investigació. Promoure actuacions de caràcter científic i impulsar projectes d'investigació per a avançar en tractaments de malalties vinculades al son i al descans.

2) Formació. Realitzar estudis i campanyes de conscienciació sobre la importància del descans, promovent hàbits de vida saludable.

3) Acció social. Desenvolupar accions a favor de persones amb necessitats específiques, amb una especial mirada als col·lectius més desprotegits en col·laboració amb diferents ONG. Augmentar el nostre compromís amb les persones en risc d'exclusió social.

D'acord amb allò exposat, les parts convenen conjuminar esforços i establir vies de col·laboració en benefici de la ciutadania, la qual cosa porten a efecte mitjançant les següents



TERCERA.

Para el cumplimiento de sus finalidades, la FMD mantiene una orientación hacia su entorno y dado que las dos entidades se encuentran en un mismo ámbito social, cultural y económico, manifiestan su voluntad de cooperación en todo aquello que resulte de interés para ellas en los campos de divulgación, formación, innovación e investigación.

La Fundación nace con el objetivo de desarrollar proyectos de investigación científico-médica, formación y concienciación sobre la importancia del sueño como motor de mejora en el bienestar de las personas, con tres frentes de actuación:

1) Investigación. Promover actuaciones de carácter científico e impulsar proyectos de investigación para avanzar en tratamientos de enfermedades vinculadas al sueño y al descanso.

2) Formación. Realizar estudios y campañas de concienciación sobre la importancia del descanso, promoviendo hábitos de vida saludable.

3) Acción social. Desarrollar acciones a favor de personas con necesidades específicas, con una especial mirada a los colectivos más desprotegidos en colaboración con distintas ONGs. Aumentando nuestro compromiso con las personas en riesgo de exclusión social.

De acuerdo a lo expuesto, las partes convienen aunar esfuerzos y establecer vías de colaboración en beneficio de la ciudadanía, lo que llevan a efecto mediante las siguientes



CLÀUSULES

PRIMERA. OBJECTE DEL CONVENI.

L'FMD i l'FVMP declaren la seua ferma voluntat de propiciar el desenvolupament de projectes d'interés comú en règim de col·laboració en el desenvolupament d'activitats emmarcades en les àrees en què totes dues entitats tinguen interès manifest, en relació als diferents aspectes del son.

SEGONA. MODALITATS DE COL·LABORACIÓ.

Amb la finalitat de satisfer l'objectiu definit en l'article anterior, les dues parts es comprometen, entre altres, en la mesura dels mitjans que puguen disposar, i d'acord amb la legislació vigent, a:

a) Facilitar l'intercanvi de coneixement i informació entre totes dues parts signants, relacionat amb l'objecte d'aquest conveni, així com l'accés als professionals i docents en les matèries que resulten d'interés.

b) Desenvolupar programes d'activitats conjuntes d'informació, divulgació i participació activa en el camp que incidisca en els diversos aspectes del son.

c) Afavorir la difusió, coneixement i accés a les activitats desenvolupades per totes dues entitats entre els seus associats, usuaris i col·lectius relacionats.

d) Realitzar jornades dirigides a la ciutadania que integra a les diverses Entitats Locals, amb la finalitat de conscienciar i informar la ciutadania dels diversos aspectes relatius amb el son.



CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJETO DEL CONVENIO.

La FMD y la FVMP declaran su firme voluntad de propiciar el desarrollo de proyectos de interés común en régimen de colaboración en el desarrollo de actividades enmarcadas en las áreas en que ambas entidades tengan interés manifiesto, en relación a los diferentes aspectos del sueño.

SEGUNDA. MODALIDADES DE COLABORACIÓN.

Con el fin de satisfacer el objetivo definido en el artículo anterior, las dos partes se comprometen, entre otras, en la medida de los medios que puedan disponer, y de acuerdo con la legislación vigente, a:

a) Facilitar el intercambio de conocimiento e información entre ambas partes firmantes, relacionado con el objeto de este convenio, así como el acceso a los profesionales y docentes en las materias que resulten de interés.

b) Desarrollar programas de actividades conjuntas de información, divulgación y participación activa en el campo que incida en los diversos aspectos del sueño.

c) Favorecer la difusión, conocimiento y acceso a las actividades desarrolladas por ambas entidades entre sus asociados, usuarios y colectivos relacionados.

d) Realizar jornadas dirigidas a la ciudadanía que integra a las diversas Entidades Locales, con el fin de concienciar e informar a la ciudadanía de los diversos aspectos relativos con el sueño.



TERCERA.

DESENVOLUPAMENT D'ACTIVITATS.

Per al desenvolupament de les activitats prèviament establides, cadascuna de les parts contribuirà amb els recursos i els mitjans propis que es consideren oportuns, sense que de cap manera supose cap increment pressupostari per als socis integrants de l'FVMP.

QUARTA.

ESTABLIMENT DE LA COOPERACIÓ.

L'execució de les modalitats de cooperació previstes en aquest protocol es durà a terme a partir de programes elaborats entre les dues entitats, i sotmesos als procediments d'aprovació establits en els estatuts, la normativa pròpia, etc., de cada entitat.

CINQUENA.

FINANÇAMENT.

D'aquest protocol no es deriven obligacions econòmiques concretes per a les parts. Per a cada iniciativa concreta es detallarà en cada conveni específic, almenys, les activitats que s'han de realitzar, les persones i les institucions implicades, els mitjans disponibles, el pressupost, la duració i el finançament.

SISENA.

COMISSIÓ DE SEGUIMENT DEL CONVENI.

Per al seguiment i coordinació de les actuacions previstes en el present conveni es crea una comissió de seguiment constituïda per dues persones de cada entitat signants.

La comissió es reunirà, almenys, una vegada a l'any, o a petició de qualsevol de les parts. Els membres de la comissió podran assistir a les reunions acompanyats per tècnics, que intervindran amb veu però sense vot.



TERCERA.

DESARROLLO DE ACTIVIDADES.

Para el desarrollo de las actividades previamente establecidas, cada una de las partes contribuirá con los recursos y los medios propios que se consideren oportunos, sin que en modo alguno suponga incremento presupuestario alguno para los socios integrantes de la FVMP.

CUARTA.

ESTABLECIMIENTO DE LA COOPERACIÓN

La ejecución de las modalidades de cooperación previstas en este protocolo se llevará a cabo a partir de programas elaborados entre las dos entidades, y sometidos a los procedimientos de aprobación establecidos en los estatutos, la normativa propia, etc., de cada entidad.

QUINTA.

FINANCIACIÓN.

De este protocolo no se derivan obligaciones económicas concretas para las partes. Para cada iniciativa concreta se detallará en cada convenio específico, al menos, las actividades que se tienen que realizar, las personas y las instituciones implicadas, los medios disponibles, el presupuesto, la duración y la financiación.

SEXTA.

COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DEL CONVENIO.

Para el seguimiento y coordinación de las actuaciones previstas en el presente convenio se crea una comisión de seguimiento constituida por dos personas de cada entidad firmantes.

La comisión se reunirá, al menos, una vez al año, o a petición de cualquiera de las partes. Los miembros de la Comisión podrán asistir a las reuniones acompañados por técnicos, que intervendrán con voz pero sin voto.



**SETENA.
VIGÈNCIA**

La duració d'aquest protocol és d'un any, prorrogable tàcitament per períodes iguals. Les parts poden denunciar-lo mitjançant escrit fefaent, amb tres mesos d'anticipació al venciment.

**HUITENA.
CONFIDENCIALITAT I PUBLICACIÓ DE RESULTATS.**

En principi, la relació establida en el present document no comporta l'accés de cap de les parts a dades de caràcter personal de què siga responsable l'altra. En el moment en què es preveja aquest accés, cada part respectarà la confidencialitat d'aquella informació o documentació que puga ser intercanviada, cedida o mostrada i que haja sigut classificada com a confidencial per una de les parts

**NOVENA.
CAUSES D'EXTINCIÓ.**

Es podrà extingir anticipadament aquest Conveni, a més de per la finalització del termini de vigència, pels següents motius:

- a) Mutu acord de les parts, que s'instrumentarà per escrit, amb un avís previ d'1 mes.
- b) Impossibilitat sobrevinguda, legal o material, de desenvolupar les activitats que es constitueixen objecte d'aquest Conveni.
- c) Incompliment total o parcial de les seues clàusules.

**DESENA.
RESOLUCIÓ DE CONFLICTES.**

L'FVMP i l'FMD es comprometen a resoldre de manera amistosa qualsevol desacord que puga sorgir de la interpretació, desenvolupament, modificació i resolució del present Conveni, que haurà de ser solucionat per la Comissió Mixta d'aquest Conveni.



**SÉPTIMA.
VIGENCIA**

La duración de este protocolo es de un año, prorrogable tácitamente por periodos iguales. Las partes pueden denunciarlo mediante escrito fehaciente, con tres meses de anticipación al vencimiento.

**OCTAVA.
CONFIDENCIALIDAD Y PUBLICACIÓN DE RESULTADOS.**

En principio, la relación establecida en el presente documento no conlleva el acceso de ninguna de las partes a datos de carácter personal de los que sea responsable la otra. En el momento en que se prevea dicho acceso, cada parte respetará la confidencialidad de aquella información o documentación que pueda ser intercambiada, cedida o mostrada y que haya sido clasificada como confidencial por una de las partes

**NOVENA.
CAUSAS DE EXTINCIÓN.**

Se podrá extinguir anticipadamente este Convenio, además de por la finalización del plazo de vigencia, por los siguientes motivos:

- a) Mutuo acuerdo de las partes, que se instrumentará por escrito, con un aviso previo de 1 mes.
- b) Imposibilidad sobrevenida, legal o material, de desarrollar las actividades que se constituyen objeto de este Convenio.
- c) Incumplimiento total o parcial de sus cláusulas.

**DÉCIMA.
RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS.**

La FVMP y la FMD se comprometen a resolver de manera amistosa cualquier desacuerdo que pueda surgir de la interpretación, desarrollo, modificación y resolución del presente Convenio, que deberá ser solventado por la Comisión Mixta de este Convenio.



I en prova de conformitat i acceptació,
signen per triplicat aquest document, en el
lloc i data *ut supra*.

Y en prueba de conformidad y aceptación,
firman por triplicado este documento, en
el lugar y fecha *ut supra*.

Per la Fundació del Sueño
Mónica Duart

Per la Federació Valenciana de
Municipis i Províncies



Mónica Duart García



Tamara Martínez López